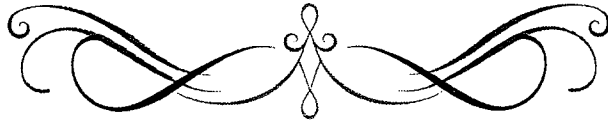


ARGENTINA



COMITE DE INFORMACION 36 Período de Sesiones

DEBATE GENERAL

*Intervención del Consejero Gerardo DIAZ BARTOLOME
Misión Permanente de la República Argentina ante las Naciones Unidas*

Nueva York, 29 de abril de 2014
Sirvase verificar durante lectura

COMMITTEE ON INFORMATION 36TH Session

GENERAL DEBATE

*Statement by Counselor Gerardo DIAZ BARTOLOME
Permanent Mission of the Argentine Republic to the United Nations*

New York, 29 April 2014
Please check against delivery



Misión Permanente de la
República Argentina
Naciones Unidas

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Señora Presidenta:

La Delegación argentina desea, en primer lugar, augurarle el mayor de los éxitos, así como al resto de la Mesa, renovando nuestro pleno compromiso para contribuir a la labor de este 36° período de sesiones del Comité de Información.

Nuestro reconocimiento a la intensa y excelente labor del Señor Peter Launsky-Tieffenthal, Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública, así como a la de todos quienes se desempeñan en Departamento de Información Pública y la Secretaría del Comité de Información. Se trata de una labor que no se agota en ocasión de la sesión anual que nos congrega sino a lo largo de todo el año y que merece nuestro sincero reconocimiento.

Tampoco podemos dejar de mencionar al equipo de la Televisión y la Radio de las Naciones Unidas, la Sección Web, el Centro de Noticias y la Biblioteca, muy en especial a sus secciones en español, y a los Centros de Información de las Naciones Unidas, agradeciendo la importante tarea que realizan.

Señora Presidenta:

Asociándonos con lo manifestado por el G77 más China, la CELAC y el GAE, reiteramos, una vez más, el pleno apoyo de la Argentina a la labor de los **Centros de Información de las Naciones Unidas**, un elemento vital para la difusión de “la imagen y la voz” de la Organización al comunicarse con los públicos locales en sus idiomas respectivos y ser verdaderos puentes del multilingüismo. Alentamos, por ello, a que el Departamento continúe apoyándolos y fortaleciendo su estructura en materia de personal y equipamiento. Nuestro reconocimiento al **CINU en Buenos Aires**, punto focal de la comunicación digital del Sistema ONU en la Argentina al elaborar y gestionar numerosas páginas web y los perfiles en español ONU Argentina.

Señora Presidenta:

Mi Delegación -al igual que el Departamento de Información Pública- entiende la importancia que tiene hablar a la gente en su propio idioma. Por ello, apoya vivamente y fomenta su compromiso con el **multilingüismo**.

Es en ese espíritu que la Argentina se enorgullece de haber tomado la iniciativa de impulsar el establecimiento del “**Grupo de Amigos del Español en las Naciones Unidas**” (GAE) cuya Carta Constitutiva (A/67/998) da fiel testimonio del compromiso que anima a los Estados hispanoparlantes ante las Naciones Unidas en la promoción del multilingüismo y, en ese marco, del idioma español como idioma oficial de las Naciones Unidas e idioma del trabajo de la Asamblea General, del ECOSOC y del Consejo de Seguridad. Ya nos hemos referido en nombre del Grupo a los propósitos y principios que nos animan, renovando la plena disposición del Grupo para contribuir a fortalecer el mandato vigente en materia de multilingüismo.

Reconocemos los esfuerzos que realiza el DIP para que la **página de internet de las Naciones Unidas** pueda ser verdaderamente atractiva, completa y, fundamentalmente, multilingüe. Reconocemos la actualización de varias páginas temáticas en los seis idiomas oficiales, si bien la disparidad en el uso de ciertos idiomas oficiales respecto de otros continúa resultando alarmante. Más grave aún resulta que, a pesar del contundente mandato existente a favor del multilingüismo desde la etapa de planificación, continúan las excepciones y varias páginas y productos enteramente nuevos se elaboran solamente en uno o dos de los seis idiomas oficiales. En este marco es que mi Delegación coincide plenamente con usted, señora Presidenta, en la necesidad de dotar al Departamento de mayores recursos. De no resultar posible, como ha sido el caso, deben *“reordenarse las prioridades del Departamento para hacer lugar a los requisitos del multilingüismo”*.

Nos complace que el DIP haya ampliado el uso de las **redes sociales** en todos los idiomas oficiales. Apoyamos el uso de este valioso recurso y su contribución al multilingüismo, destacando la importancia de *crear* contenidos en español y demás lenguas oficiales para evitar que, luego, se argumenten cuestiones presupuestarias o necesidades de personal para ampliar contenidos que se originen sólo en inglés. Debe tenerse siempre presente su naturaleza “adicional” a la página de internet de las Naciones Unidas, a la cual no reemplazan ni, por ello, solucionan la disparidad lingüística que registra el sitio de internet.

Señora Presidenta:

La Argentina celebra, una vez más, que el **sitio en español de las Naciones Unidas** haya crecido en contenido durante los últimos años, prueba de lo cual es el creciente número de visitas que registra. Una vez más, luego del inglés, el idioma español fue nuevamente el segundo idioma de visitas en 2013. El 20% del total de las visitas a la página fue hecho en español, luego del 59% del inglés, tal como refleja el Secretario General en su informe sobre actividades del Servicio de noticias (A/AC.198/2014/3). Y nos alegra que el Secretario General haya reconocido que existe una gran deuda pendiente con el idioma español *“sobre la base de estadísticas que indican una gran demanda y utilización de material de información de las Naciones Unidas en español”*.

Sin embargo, a pesar de la contundencia de estas estadísticas, nos preocupa que los contenidos en español continúen siendo aún muy inferiores a la cantidad de su análoga del idioma inglés. Es por ello que exhortamos -una vez más- al Departamento de Información Pública a guiarse por sus propias estadísticas y adecuar el contenido lingüístico de la página de internet a las demandas y necesidades del público, incluida la dimensión lingüística. No perdemos de vista que también es responsabilidad de todas las oficinas de la Secretaría brindar al Departamento la información en los seis idiomas oficiales. Exhortamos a todas las oficinas de la Secretaría a dar cabal cumplimiento a su obligación de suministrar sus contenidos en todos los idiomas oficiales, asegurando la calidad de la traducción de los mismos.

Señora Presidenta:

La necesaria paridad lingüística debe alcanzar también, claro está, a los boletines diarios de prensa que continúan disponibles en sólo dos de los seis idiomas oficiales, a pesar del

reiterado mandato de la Asamblea General en resguardo de esa necesaria paridad también en este tema específico.

Queremos reconocer los esfuerzos recientemente desplegados por el DIP Y acoger con satisfacción el anuncio que realiza el Departamento en el informe del Secretario General (A/AC.198/2014/3) de que comenzará a emitir comunicados de prensa en español como parte de una estrategia que deberá sumar gradualmente al resto de los idiomas oficiales.

No podemos coincidir más con aquéllos que han expresado el valor de los boletines de prensa como único medio de asegurar la transparencia, rendición de cuentas y memoria institucional en muchos casos, además de la información instantánea que facilitan. Tanto es así que, a casi 70 años de la creación de nuestra Organización, es hora que también el resto de los idiomas oficiales recibamos ese mismo beneficio.

Al mismo tiempo, sin embargo, mucho preocupa a la Argentina todo intento de vincular esta importante iniciativa a cuestiones de índole presupuestaria, tal como ocurriera en el pasado. La Asamblea General ha sido contundente al establecer que -en esta instancia- la cuestión debe ser resuelta mediante la distribución “equitativa” de los recursos presupuestarios “existentes”. No puede ser más clara nuestra posición en la defensa irrestricta del multilingüismo. Por ello es que nos preocupa que, de lo expresado sobre este tema en el informe del Secretario General, pueda deslizarse una peligrosa interpretación que “discrimine” entre supuestas “categorías” de idiomas oficiales con pretendidos correlatos “presupuestarios” a favor de unos y en detrimento de otros. Semejante interpretación resultaría inaceptable por cuanto el principio de la necesaria paridad lingüística impone el tratamiento equitativo de los seis idiomas oficiales, en un pie de igualdad y sin discriminaciones. Las asignaciones presupuestarias no pueden ni deben apartarse de ese mismo principio por cuanto los seis idiomas oficiales tienen igual derecho a ser atendidos con los recursos asignados al Departamento para el desempeño de su mandato general que, obviamente, incluye la emisión de boletines diarios de prensa. Los recursos no son asignados a una única división, unidad ni, mucho menos, idioma en particular sino que integran el presupuesto general del Departamento.

Señora Presidenta:

Celebramos el gran avance en materia de digitalización e instamos al Departamento a continuar esta tarea. Por coincidir en considerar a la Biblioteca un “tesoro escondido” dentro del Departamento, reconocemos muy especialmente los esfuerzos de su personal para beneficio de la humanidad en la conservación del acervo y patrimonio de todos, en particular los variados programas de capacitación y el contacto estrecho con las bibliotecas depositarias.

Para concluir, deseamos hacer llegar a todas las personas que integran el Departamento de Información Pública, nuestros mejores deseos de éxito. Reconocemos, especialmente, la permanente disposición y apertura ante las consultas, inquietudes o solicitudes de los Estados Miembros, en un marco de transparencia, eficiencia y alto profesionalismo.

Muchas gracias, Señora Presidenta.

Madam Chairperson,

The Argentine Delegation wishes the best of success to you and all members of the Bureau, renewing its full commitment to contributing to the work of this 36th session of the Committee on Information (COI).

We commend the intense and excellent work of the Under Secretary-General for Communications and Public Information, Mr. Peter Launsky-Tieffenthal, as well as that of the Department of Public Information and the COI Secretariat. It is a work that does not finish on this annual occasion but goes on throughout the year and which deserves our sincere recognition.

We cannot but also commend the work made by the team of UN Television and UN Radio, the Web Section, the News Centre and the Library, especially their Spanish units, as well as the UN Information Centres, for their dedication in the significant work they carry out.

Madam Chairperson,

Associating ourselves with what was expressed by the G77 and China, CELAC and the GAE, we once again reiterate Argentina's full support for the work of the **United Nations Information Centres** as elements of key importance in disseminating the "public face and voice" of the Organization while communicating with local audiences in their languages and acting as true bridges of multilingualism. We therefore encourage the Department to continue supporting them and strengthening their structure regarding both staffing and equipment. We commend the work done by the **UNIC in Buenos Aires**, focal point of digital communication of the UN system in Argentina that designs and manages several websites and Spanish profiles of UN Argentina.

Madam Chairperson,

My Delegation joins the Department of Public Information in understanding the significance of speaking to the people in their own language. That is why we strongly support and promote its commitment to **multilingualism**.

In this spirit, Argentina is very proud to have taken the initiative to promote the establishment of the "**Group of Friends of Spanish at the United Nations**" (GAE), whose Charter (A/67/998) gives true testimony of the commitment that encourages Spanish-speaking Member States to the United Nations in promoting multilingualism and, in this context, Spanish language as an official language of the United Nations and working language of the General Assembly, ECOSOC and the Security Council. On behalf of the Group we have already referred to the purposes and principles that encourage us, renewing the full willingness of our Group to help strengthen the existing mandate on multilingualism.

We commend the efforts made by the Department to make the **United Nations website** truly attractive, complete and, fundamentally, multilingual. In this regard, we appreciate the updating of several thematic pages in the six official languages although disparity in the use

of certain official languages with respect to other continues to be alarming. Even worse is that, despite the strong existing mandate of multilingualism from the planning stage, exceptions remain and several entirely new pages and products are developed only in one or two of the six official languages. In this context, my Delegation fully agrees with you, Madam Chairperson, on the need to increase the resources available to the DPI. If this is not possible, as has been the case, *“the priorities of the Department must be reordered to better accommodate the requirements of multilingualism.”*

We are pleased that the Department has expanded its outreach through the use of **social media** in all official languages. We do support the use of this valuable resource and its contribution to multilingualism, but we stress the importance of *creating* contents in Spanish and other official languages to avoid further arguments on budgetary matters and staffing needs to broaden contents only created in English. It should always be taken into account that social networks are “additional” in nature to the UN website, which is not replaced by them nor do these additional resources constitute a solution to the increasing linguistic disparity of the website.

Madam Chairperson,

Once again, Argentina is pleased that the **United Nations website in Spanish** has expanded over the last years, an evidence of which is the growing number of visits to it. Once again, after English, Spanish has once again been the second language of visits in 2013. Visits to the UN website in Spanish amounted to 20% of the total, after English (59%), as reflected by the Secretary General in his report A/AC.198/2014/3 on the activities of the Department. And we are glad that the Secretary General has admitted that there is an outstanding debt regarding Spanish language *“on the basis of statistics that show a high demand for and usage of United Nations information materials in Spanish”*.

Nevertheless, despite the strength of these statistics, we remain concerned that the contents available in the Spanish website still continue to be much lower than those in the website in English. That is why we once again urge the Department of Public Information to guide itself by its own statistics and adjust the linguistic contents of the website to the true demand of the public, including its linguistic dimension. We are aware that it is also the responsibility of all offices of the Secretariat to provide the Department with information in the six official languages. We urge all offices of the Secretariat to fully comply with their duty to provide their contents in all official languages, while ensuring their quality.

Madam Chairperson,

It is evident that linguistic parity must also reach daily press releases that continue to be available in only two out of the six official languages, despite the reiterated mandate of the General Assembly to safeguard the necessary parity also in this specific issue.

We would like to recognise the efforts recently made by the DPI and welcome the acknowledgment made by the Department in the Secretary-General’s report (A/AC.198/2014/3) that it will begin to deliver press releases in Spanish as part of a strategy that should gradually add the rest of the official languages. We cannot agree more with those who have highlighted the value of press releases as the only way to ensure

transparency, accountability and institutional memory in many cases, besides the immediate availability of information they provide. So much so that, almost 70 years after the foundation of our Organization, it is high time that the rest of official languages receive the same benefit.

At the same time, however, Argentina is very concerned over any attempt to link this important initiative to budgetary issues as occurred in the past. The General Assembly has been forceful in stating that, at this stage, this matter should be resolved by the "equitable" distribution of "existing" budgetary resources. Our position in unrestricted defence of multilingualism cannot be clearer. That is why we are concerned that what is expressed on this issue in the report of the Secretary- General may lead to dangerous interpretations "discriminating" among so-called "categories" of official languages with corresponding alleged "financing" for some and to the detriment of others. Such an interpretation would be unacceptable because the principle of the necessary linguistic parity requires equal treatment of the six official languages on an equal footing and without discrimination. Budget allocations cannot and should not depart from that principle because the six official languages have the same right to be treated with the resources allocated to the Department for discharging its overall mandate, which obviously includes the delivery of daily press releases. Resources are not allocated to a single division, unit or, much less, to a particular language but to the overall budget of the Department.

Madam Chairperson,

We also celebrate the significant progress made in the process of digitization and urge the Department to continue with this task. Since we also consider the Library a "hidden treasure" within the Department, we very specially recognize the work of the Library staff for their efforts for the benefit of mankind in preserving the heritage of us all, in particular the several training courses and close contact with depository libraries.

To conclude, we would like to extend our best wishes of success to all those working in the Department of Public Information. Our special recognition goes to all of them for their permanent availability and openness to enquiries and requests from Member States in a framework of transparency, efficiency and high professionalism.

Thank you very much, Madam Chairperson.

